

Шри Шанкарачарья

Джанья-аштакам

(восемь строф о блаженных)

1. То знание истинно, что мир приносит чувствам¹,
То подлежит познанию, что – смысла Упанишад неколебимый,
Тот на земле блажен, кто жаждет, не колеблясь Высшей Сути²,
А остальные там блуждают, где обитают заблужденья.

2. Победу одержав над полчищем врагов, таких как опьяненность,
Ослепление, пристрастия и отвращенье³, царство йоги обрели они.
Познав учение⁴, изведав высший Атман⁵ – что как слиянье с милой. –
В лесу-обители блаженные живут.

3. Оставив дома страсть, что ниспаденью служит,
Возжаждав Атмана – Упанишад нектаром⁶ утоляют жажду,
Без вожделения, к общению и усладам безразличны,
Блаженные в безлюдье обитают.

4. Оставив "я", "мое" – два слова, что творят оковы,
Неколебимы в славе и бесславье, на все они взирают беспристрастно.
Узрив творца иного, ему всем сердцем служат,
Освобождаясь от плодов созревшей кармы⁷.

5. Оставив три земных желанья, на путь освобожденья устремились⁸,
Лишь подаянием поддерживая тело;
Блаженные, родившиеся дважды⁹, в уединении зрят сердцем
Свет запредельный – Атман Высший.

6. Не сущее, не не-сущее, не то-и-другое-вместе¹⁰, не большое, не малое¹¹,
Не женское, не мужское и не бесполое, семя единое¹²,
Брахмо – его душой сосредоточенной чтя,
Блаженные – в сиянье-и-славе, а остальные – в мирских оковах.

7. Усмотрев путы самсары¹³, погрязшей в трясине незнания,
Превратной, сути лишеной, страданья обители,¹⁴
Смертью, рождением, старостью связанной, блаженные
Мечом знания их рассекают и обретают решимость.

8. С неотвлеченной и мирной мыслью, с нравом кротким,
Душой утвердась в единстве¹⁵, от ослепленья свободные,
Обитая в лесах, постигли они Атмана сущность¹⁶.
И эту Суть ночью и днем воочию созерцают блаженные.

комментарии

¹Т.е. индриям ; к ним относят пять органов чувств и пять органов действия.

²Парама-артха – высшая истина, или реальность, тождественная Атману, Брахмо.

³Мада, моха, рага, двеша; последние три называются основными клешами также и в системе буддизма.

⁴Матам

⁵Пара-атма – высшая реальность, тождественная Брахмо.

⁶Букв.: нектаром (раса) смысла Упанишад; раса – сок, сущность.

⁷Курванти карма-парипака-пхалани. Карма включает три аспекта: накопленная, испытываемая и та, которая будет испытана в будущих воплощениях. Благодаря подвижничеству аскеты-отшельники уже в этой жизни освобождаются от накопленной кармы и тем самым от необходимости будущих воплощений, им остается только испытать плоды кармы данной жизни.

⁸Вероятно, желания, связанные с тремя основными ценностями индуизма: должным (дхарма), приятным (кама) и полезным (артха) (или же: желание жены, сына, богатства); четвертая ценность – освобождение – абсолютна и является предметом почти всех индийских этико-философских учений (даршан).

⁹Дви-джа (дваждырожденные) – представители трех высших варн, особенно брахманы.

¹⁰Ср.: Бхагавад-гита, XIII, 12; Ригведа, X, 129; Субала-упанишада, I.

¹¹ Не большое, не малое (на махан-на ча-ану) – букв.: не вселенная и не атом, т.е. отлично и от того, что безмерно велико, и от того, что безмерно мало.

¹²Ека-биджа; биджа – происхождение, корень, основа.

¹³ Самсара – непрерывная цепь перевоплощений (перерождений) существ; обуславливается духовным неведением (аджняна; авидья) и привязанностью к относительным ценностям, она регулируется законом кармы; это, в противоположность нирване, эмпирический мир. Достичь освобождения от самсары, неотъемлемым и основным качеством которой является страдание, – цель почти всех индийских этико-философских учений, включая джайнизм и буддизм.

¹⁴Екатва-нишчитта-манобхих.

¹⁵Атма-пада-сварупам.

¹⁶Васту.